

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de febrero, 2024



災害に対する備えを！

PREVENCION DE DESASTRES

(*Saigai ni taisuru sonae wo!*)

PROTEGER SU CASA (*Ie wo mamoru*)

- Para que su casa no se derrumbe en un terremoto, realice diagnósticos sísmicos y renovaciones sísmicas.
- Utilizar artículos para casos de desastres (*bōsai kigu*) (extinguidores, interruptores automáticos en caso de terremotos, artículos para evitar que los muebles se caigan, película inastillable para evitar que el vidrio salga volando, etc).
- Verificar que el muro de bloques no esté deteriorado o dañado.

CHEQUEAR EL LUGAR DE EVACUACION (*Hinansaki nadono kakunin*)

- Hable con su familia sobre el lugar de evacuación (lugar de encuentro) y la forma en que se comunicarán en caso de desastres.
- Para verificar si su familia está bien, debemos aprender a usar el servicio de mensajes en caso de desastres 171 (*saigaiyō dengon dial 171*).

PREPARATIVOS PARA CASOS DE EMERGENCIA (*Hijō mochidashihin, bichikuhin no junbi*)

Para poder evacuar inmediatamente, debemos dejar una mochila con las cosas necesarias en un lugar visible.

LISTA DE INVENTARIO DE EMERGENCIA (*Hijōji no mochidashihin list*)

- Alimentos (Incluyendo agua)
- Medicamentos, suministros médicos de emergencia, etc.
- Dinero en efectivo (también monedas), sello personal, libretas del banco, etc.
- Ropas, toallas, bolsa de dormir, etc.
- Linterna, radio (pilas de respuesto).
- Teléfono móvil, batería móvil.
- Leche en polvo, biberones, pañales desechables, toallas sanitarias, etc.
- Artículos para la prevención de infecciones.

*Las reservas para casos de emergencia en los lugares de evacuación son limitados y los suministros de apoyo demoran en llegar. Debemos tener preparado alimentos, agua y baño portátil para toda la familia (mínimo para 3 días. En lo posible para una semana).

*Debe comprar un poco de más, los alimentos que necesita a diario y reponerlo cada vez que lo usa. Se recomienda este método de almacenamiento que se llama rolling stock.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kiki kanri kakari*), anexo 211.

REVISAREMOS LOS CARGOS POR AGUA Y LOS CARGOS POR USO DE ALCANTARILLADO

(Suidō ryōkin, gesuidō shiyōryō wo kaitei shimasu)

RECTIFICACION DE LA TARIFA DE AGUA A PARTIR DEL 1 DE ABRIL DE 2025 (Reiwa 7)

Para continuar con las operaciones de agua y alcantarillado seguras y estables, revisaremos los cargos por calidad del agua y las tarifas por el uso de alcantarillado. Agradeceremos su comprensión y cooperación.

¿Por qué es necesaria la rectificación?

Razón 1: Prevención de desastres y deterioro de las instalaciones de agua.

Las contramedidas ante desastres incluyen la necesidad urgente de hacer que las tuberías de agua sean resistentes a los terremotos y actualizar las instalaciones obsoletas, es necesario continuar desarrollando las instalaciones de manera sistemática y eficiente.

Razón 2: Disminución de los ingresos por tarifas de agua.

Se supone que las oficinas de abastecimiento de agua (empresas públicas) funcionan con los ingresos por el agua, sin embargo están disminuyendo debido a la disminución en la cantidad de agua utilizada debido a la disminución de la población y la proliferación de electrodomésticos y equipos comerciales que ahorran agua. Los ingresos por tarifas de agua, que fueron de 936,820,000 de yenes en el año fiscal 2014 (En el momento de la revisión de tarifas de agua), disminuyeron a 809,920,000 yenes en el año fiscal 2023 (36,900,000 yenes equivalente al 3.9%).

■Ejemplo del costo de agua después de la revisión

<2 meses, diámetro 20mm, uso promedio de agua 40 m³ (sin incluir el impuesto por consumo)>

	Antes de la revisión	Después de la revisión
Costo básico	1,460	1,660
Costo por uso	30 yenes x 20 m ³ + 125 x 20 m ³ = 3,100	30 yenes x 20 m ³ + 135 yenes x 20 m ³ = 3,300
Total	4,560	4,960

RECTIFICACION DE LA TARIFA DE ALCANTARILLADO A PARTIR DEL 1 DE OCTUBRE DE 2024

(Reiwa 6)

Razón 1: Disminución de los ingresos por tarifas de alcantarillado.

Razón 2: Prevención de desastres y deterioro de las instalaciones de agua.

Razón 3: Proyectos sostenibles de alcantarillado.

■Ejemplo del costo de alcantarillado después de la revisión

<2 meses, uso promedio de agua 40 m³ (sin incluir el impuesto por consumo)>

	Antes de la revisión	Después de la revisión
Costo básico	704	880
Costo por uso	0 yenes x 20 m ³ + 72 x 20 m ³ = 1,440	0 yenes x 16 m ³ + 84 yenes x 24 m ³ = 2,016
Total	2,144	2,896

Informes: Oficina de Servicio de Agua (Suidō Jimusho), ☎042-554-2269.

CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS

(Reiwa 6 nendo ikiiki kōza, okonomi kōza, borantia kōza)

DETALLES PARA TODAS LAS CLASES (Kyōtsū jikō)

Período: Abril de 2024 a marzo de 2025.

Dirigido: Residentes mayores de 60 años el 1 de abril de 2024.

Costo: Gratis (debe pagar el costo de los materiales).

Lugar: *Iko no Sato*.

Inscripciones e informes: A partir del martes 13 a jueves 29 de febrero (excepto domingos y feriados), 9:00 am a 4:00 pm por teléfono o directamente a *Iko no Sato* ☎042-578-0678.

*Un curso por persona (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

Fecha de la notificación: Después del viernes 8 de marzo por correo postal.

Clases *Ikiiki*

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Cerámica (<i>tōgei</i>)	1ro, 2do y 3er lunes, 10:00 am a mediodía	20 personas
Arreglo floral (<i>kadō</i>)	1ro y 3er lunes, 10:30 am a mediodía	20 personas
Dibujos con tinta china (<i>suibokuga</i>)	1ro y 3er martes, 10:00 am a mediodía	20 personas
Esmalte alveolado (<i>shippōyaki</i>)	1ro y 3er miércoles, 10:00 am a mediodía	15 personas
Pintura con acuarela (<i>suisaiga</i>)	1ro y 3er miércoles, 1:00 a 3:30 pm	20 personas
Pintura con acuarela (<i>suisaiga</i>) para personas con experiencia	2do y 4to viernes, 1:00 a 3:30 pm	20 personas
Poesía (<i>haiku</i>)	1ro y 3er miércoles, 10:00 a mediodía	20 personas
Arpa japonesa (<i>taishōgōto</i>)	2do y 4to martes, 10:00 a mediodía	20 personas
Caligrafía (<i>shodō</i>)	1ro y 3er viernes, 10:30 am a mediodía	20 personas

*Todas las clases son para principiantes.

Clases dirigidas por voluntarios

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Poesía (<i>shigin</i>)	2do y 4to miércoles, 10:00 am a mediodía	20 personas
Poesía (<i>shigin</i>)	1ro y 3er jueves, 1:30 a 3:30 pm	20 personas
Fotografía (<i>shashin</i>)	2do jueves, 10:00 am a mediodía	20 personas
Armónica (<i>hāmonica</i>)	2do y 4to jueves, 1:00 a 3:00 pm	20 personas
Ejercicios de estiramiento (<i>sutorecchi taisō</i>)	2do y 4to jueves, 1:30 a 4:00 pm	20 personas
Arreglo floral (flower arrangement)	2do viernes, 1:15 a 2:15 pm	15 personas
Ejercicios con bailes regionales (<i>minyō taisō</i>)	2do y 4to martes, 10:00 am a mediodía	20 personas

*Todas las clases son para principiantes.

*Aparte hay clases dirigidas por quienes han completado el curso.

Lugar: *Jurakuen*.

Inscripciones e informes: A partir del martes 13 a jueves 29 de febrero (excepto sábados, domingos y feriados), 8:30 am a 5:00 pm por teléfono o directamente a la División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 176.

*Por orden de inscripción.

Clases Okonomi

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Baile japonés (<i>Minyo shinbuyō</i>)	Martes (4 veces al mes), 1:30 a 4:30 pm	20 personas
<i>Igo</i>	Viernes (4 veces al mes), 10:00 am a mediodía	20 personas
Ajedrés japonés (<i>shōgi</i>)	Viernes (4 veces al mes), 1:00 a 4:30 pm	20 personas
Arreglo floral (<i>kadō</i>)	1ro y 3er jueves, 9:15 am a mediodía	20 personas

*Se necesita pagar aparte por las flores en la clase de arreglo floral.

Clases dirigidas por voluntarios

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Papel picado (<i>kirie</i>)	2do y 4to miércoles, 9:30 a 11:30 am	18 personas
Ceremonia del té (<i>sadō</i>)	2do martes, 1:00 a 4:00 pm	8 personas
Poesía (<i>shigin</i>)	1ro y 3er jueves, 1:00 a 4:30 pm	9 personas

*Se necesita pagar aparte 500 yenes por los dulces en la clase de la ceremonia del té.

第8回激辛フェス2024

FESTIVAL DE COMIDAS PICANTES (Dai 8 kai gekikara fesu 2024)

ESTA VEZ PARTICIPARAN 45 ESTABLECIMIENTOS (*Konkai wa sakunen yori mo ooi 45 tenpo ga sank!*)

Podrán ganar artículos originales o cupones de la Cámara de Comercio e Industria de *Hamura* juntando las calcomanías que le dan cuando come comidas picantes (sea para comer en el momento o para llevar).

SI SUBE SU FOTO EN INSTAGRAM CON EL HASHTAG [#HAMURA GEKIKARA FESU はむら激辛フェス] PUEDE QUE GANE UN PREMIO!

Período: Jueves 1 a 29 de febrero.

*Los establecimientos que participarán y el horario lo puede consultar en la página oficial de la ciudad o en el panfleto que se distribuirá junto con el boletín de *Hamura* en japonés del 1 de febrero.

Informes: Cámara de Comercio e Industria de *Hamura* (*Hamura shi Shōkōkai*) ☎042-555-6211 / División de Promoción Industrial, Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

公園通信 はむらじかん

PROYECTO POTLUCK (Potluck project)

Lleve sus ideas para hacer del parque *Fujimi* un lugar entretenido.

Fechas: Sábado 10 de febrero: Conferencia de 1:00 a 2:00 pm / Workshop taller de 2:00 a 4:00 pm.

Domingo 18 de febrero: Workshop taller de 1:00 a 4:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* (*Fujimi kōen*) Club House sala de conferencias (meeting room) en el 2do piso.

Informes: División de Obras, Sección de Mantenimiento de Parques (*Dobokuka Kōen Kanri kakari*), anexo 283.

令和5年度 ヤングケアラー支援研修

CAPACITACION DE APOYO A CUIDADORES JOVENES (Reiwa 5 nendo yangu kearā shien kenshū)

Para que los niños puedan vivir como niños. Se pensará de que forma se puede ayudar.

Fecha y hora: Miércoles 21 de febrero, 2:00 a 4:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala pequeña (*shō hall*).

Dirigido: Entidades relacionadas con niños en estas condiciones, residentes de la ciudad interesados en el

tema.

Capacidad: 250 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Hasta el lunes 19 de febrero, por teléfono, correo electrónico o directamente al Centro de Apoyo al Niño y la Familia (*Kodomo Katei Shien Center*) ☎042-578-2882.

✉ kosodate-soudan@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe por correo electrónico poner como título [*Yangu Kearā shien kenshū mōshikomi*] y en el contenido poner el nombre y teléfono de la persona que asistirá.

令和5年度 第2回消費生活講座オリジナル「なべぼうし」づくり&試食会

GORRO PARA OLLAS Y DEGUSTACION

(Reiwa 5 nendo dai 2 kai shōhi seikatsu kōza original nabebōshi zukuri & shishokukai)

Se coserá un gorro para tapar la olla una vez que este caliente, aprovechando el calor para que se termine de cocinar.

También habrá degustación de sopa *misoshiru*.

Fecha y hora: Lunes 26 de febrero, 10:00 am a mediodía (las personas que deseen terminar el gorro para ollas pueden quedarse hasta las 3:00 pm).

Lugar: Centro del Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), sala de actividades (*katsudōshitsu*) en el 2do piso.

Capacidad: 15 personas (se dará prioridad a residentes y trabajadores de la ciudad. Se llevará a sorteo en caso de sobrepasar la cantidad).

Costo: 500 yenes (se debe pagar el mismo día).

Llevar: 2 onigiris, palillos (*ohashi*), bebida. Las personas que desean usar su tela para el trabajo, deben llevar 2 retazos de 130x90 cm).

Inscripciones e informes: Jueves 1 a viernes 9 de febrero enviando los siguientes datos [dirección, nombre, edad, número de teléfono] por teléfono o correo electrónico al Centro del Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), anexo 640. ✉s107000@city.hamura.tokyo.jp

羽村市コロナワクチンコールセンター2月29日で終了

EL CENTRO DE LLAMADAS DE LA VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS DE HAMURA FUNCIONARA HASTA EL 29 DE FEBRERO

(Hamura shi corona wakuchin call center 2 gatsu 29 nichi de shūryō)

Debido a que la vacunación temporal especial (vacunación gratuita) terminará el domingo 31 de marzo, el Centro de Llamadas de la Vacuna Contra el Corona Virus de *Hamura* funcionará hasta el jueves 29 de febrero.

A partir del viernes 1 de marzo ya no funcionará el número de teléfono del Centro de Llamadas. Si desea hacer su reserva o consultas hágalo en la División de Salud (*Kenkōka*), anexo 629.

*Para la reemisión del boleto de vacunación debe ir a la ventanilla del Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Centro de Llamadas de la Vacuna contra el Corona Virus de *Hamura* (*Hamura shi Corona Wakuchin Call Center*) ☎0570-030207 (9:00 am a 5:00 pm, excepto sábados, domingos y feriados).

高齢者肺炎球菌ワクチン予防接種助成券有効期限は3月31日

VACUNA CONTRA NEUMOCOCOS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA HASTA EL 31 DE MARZO

(Kōreisha haien kyūkin wakuchin yobō sesshu joseiken yūkō kigen wa 3 gatsu 31 nichi)

A las personas que les corresponde recibir la vacuna, se les envió una postal a fines de abril del año pasado. Las personas que deseen recibir la vacuna, lo deben hacer hasta el 31 de marzo en alguna institución médica. Sin embargo, este año será el último año que se tomarán estas medidas especiales.

Dirigido: Residentes de la ciudad que no hayan recibido la vacuna contra neumococos (incluyendo vacunación por su cuenta) y cumplan con uno de los siguientes requisitos.

① Personas que en el año fiscal *Reiwa* 5 (2023) cumplieron o cumplirán 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años.

- ② Personas que el día de la vacunación cumplen o tienen de 60 a 64 años que padecen de enfermedades del corazón, riñón, aparato respiratorio o tengan las defensas inmunitarias bajas y posean el grado 1 en la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō 1 kyū*), favor de presentar la libreta en la institución médica.

Subvención: ¥6,500 (una parte del costo lo debe pagar uno mismo).

Lugar de aplicación: Instituciones médicas de la ciudad.

*Para más información sobre las instituciones médicas, ver la parte de atrás de la postal o consulte por teléfono.

*La vacuna se aplicará sólo en el caso de que la persona lo desee, luego de leer la explicación y entender la necesidad y efectos secundarios

*Si ha extraviado la postal, favor de consultar.

*Deben pasar más de 14 días desde que recibió la vacuna del corona virus.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

カラダ塾 タンパク質と野菜がとれる お手軽韓国風メニュー ~体重コントロール~

CONTROLANDO NUESTRO PESO

(Karada juku tanpakushitsu to yasai ga toreru otegaru kankokufū menu ~taijū control~)

Consejos para controlar nuestro peso y como llevar una dieta de forma balanceada.

Fecha y hora: Miércoles 28 de febrero, 10:00 am a 12:30 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Residentes de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Costo: 300 yenes (incluyendo la clase de cocina).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, delantal, pañolón para la cabeza, libreta de salud (*kenkō techō*) sólo si tiene.

*Favor de utilizar mascarilla durante la clase de cocina.

Inscripciones e informes: A partir del viernes 2 de febrero, por teléfono o correo electrónico a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 624. ✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe por correo electrónico poner como título [2 *gatsu karadajuku sankā kibō*] y en el contenido [(1)nombre, (2)edad, (3)número de teléfono, (4)dirección].

忘れていませんか？お子さんの予防接種

NO OLVIDE LAS VACUNAS DE SU HIJO

(Wasureteimasenka okosan no yobō sesshū)

Si se pasa el período de aplicación, ya no podrá recibir las vacunas de forma gratuita, por lo tanto debe aplicar las vacunas lo más rápido posible.

Tipo de vacunas: Rotavirus (*rota*), hepatitis B (*B gata kan-en*), HIB (*hibu*), pediátrica neumococo (*shōniyō haien kyūkin*), combinada 4 tipos (4 *shu kongō*), polio (*fukatsuka porio*), BCG, varicela (*mizubōsō*), sarampión y rubeola (*mashin, fūshin*), encefalitis japonesa (*nihon nōen*), combinada 2 tipos (2 *shu kongō*), cáncer de cuello uterino (*shikyū keigan*).

*Para más información, consultar la página entrando desde el código QR en el boletín de *Hamura* en japonés página 8 parte de arriba.

*La segunda vacuna de sarampión y rubeola es hasta el sábado 30 de marzo.

*Vacuna de encefalitis japonesa: los nacidos entre el 1 de febrero de 2004 (*Heisei 16*) hasta 1 de abril de 2007 (*Heisei 19*), pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta un día antes de cumplir los 20 años.

*Vacuna de cáncer de cuello uterino: mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 (*Heisei 9*) hasta 1 de abril de 2007 (*Heisei 19*), pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta el lunes 31 de marzo de 2025 (*Reiwa 7*). (Vacunas para ponerse al día).

*Se necesita reservar en la institución médica. En marzo las reservas se concentran. Favor de reservar con anticipación.

*Si ha extraviado el formulario o recién se ha mudado a la ciudad, dirigirse a la División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*) llevando la libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*).
Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan*) Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 697.

コミュニティバスはむらん 2月23日ルート・ダイヤ改正

REVISION DEL HORARIO DEL OMNIBUS HAMURAN EL 23 DE FEBRERO (Community bus Hamuran 2 gatsu 23 nichi rūto, daiya kaisei)

CONTENIDO DE LA REVISION (*Kaisei naiyō*)

○Ruta *Hamura Higashi*

-Revisión de intervalos.

-Cambio del último paradero a *Sakura Mall*.

○Ruta *Hamura Nishi*

-Aumento de la cantidad de omnibus que circularán.

-Cancelarán el servicio hacia el *Hoken Center*, *Sakura Mall*, *Sakae Shōgakkō*.

○Ruta *Ozaku*

-Mejorar la escala en la estación de *Ozaku* de la ruta *Chūō* que va hacia la municipalidad de *Hamura* y Hospital de *Fussa*.

-Cambio del último paradero a la Municipalidad de *Hamura*.

○Ruta *Chūō*

-Aumento de la cantidad de omnibus que circularán.

-Sobre la ruta hacia la estación de *Ozaku*, habrá una nueva ruta que pasará por la Municipalidad de *Hamura*, *Sakura Mall* hasta la estación de *Ozaku*.

*No habrá cambios en la ruta desde la estación de *Ozaku* hacia la Municipalidad de *Hamura* y Hospital de *Fussa*.

PRECAUCIONES (*Chūi*)

*Tenga cuidado ya que debido a los cambios, puede que una parte del horario o rutas varíen.

*Sobre el mapa y horario, puede consultarlo en la página oficial de la ciudad o ver el panfleto que se distribuirá a todos los hogares junto con el boletín de *Hamura* en japonés del 1 de febrero. También lo podrá encontrar en las instituciones públicas.

Informes: División de Planificación Urbana (*Toshi Keikakuka*), anexo 276.

郷土博物館

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

EXPOSICION DE MUÑECAS POR EL DIA DE LAS NIÑAS (*Hina ningyōten*)

Las muñecas *hina ningyō* se regalan cuando nace una niña o cuando esta se va casar.

Esta vez se exhibirán muñecos con diferentes ropas, de niños, de matrimonio y otros.

Período: Sábado 3 de febrero a domingo 3 de marzo, 9:00 am a 5:00 pm (La casa antigua *Shimoda* hasta las 4:00 pm).

Lugar: Sala de orientación (orientation hall), rincón de exposiciones especiales (*kikakuten kōnā*), sala de estudios (*gakushūshitsu*), casa antigua *Shimoda* (*kyū Shimodake jūtaku*).

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA
(Swimming Center ☎042-579-3210)

CLASES CORTAS DE NATACION (*Tanki suiei kyōshitsu annai*)

Período: Viernes 1 a jueves 28 de marzo.

Inscripciones: Domingo 11 a 25 de febrero, 9:00 am a 8:50 pm directamente a S&D Swimming Plaza Hamura.

*El lunes 12 de febrero estará abierto.

*Los padres o una persona mayor de 16 años debe llevar y recoger a sus hijos, si son de primaria a partir de las 5:00 pm, secundaria elemental a partir de las 7:00 pm.

国民健康保険医療費通知を送付します

**ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS DEL
SEGURO NACIONAL DE SALUD**

(*Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo sōfu shimasu*)

A los asegurados del seguro nacional de salud que han utilizado el seguro para atención médica desde Julio a Octubre de 2023, se le enviará la notificación de gastos médicos a nombre del jefe de familia en febrero. El costo que aparece en la notificación es del 100%. No incluye atención médica que no cubre el seguro.

*Esta notificación es solo un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 128.

全国警報システム (Jアラート) の試験放送

**PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA
EN TODO EL PAIS**

(*Zenkoku shunji keihō system J-alert no shiken hōsō wo okonaimasu*)

Prueba del sistema de transmisión de alerta automática (J-alert) se realizará de forma simultánea, en todo el país. Este sistema sirve para informar sobre acontecimientos de emergencia como avisos de terremotos o alertas por el mal tiempo, misiles u otros.

Fecha y hora: Viernes 9 de febrero, 11:00 am.

*Ese día se escuchará desde los parlantes un timbre y un aviso "Kore wa, tesuto desu" (esto es una prueba).

*El timbre no es la alarma que se escuchará en realidad en casos de desastres, sino solo un timbre para avisar que comenzarán las pruebas.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kiki Kanri kakari*), anexo 217.

児童手当・児童育成手当を支給

PAGO DEL SUBSIDIO DE MENORES Y DE EDUCACION DE MENORES
(*Jidō teate, jidō ikusei teate wo shikyū*)

Los subsidios para la crianza y educación de menores correspondiente a los meses de octubre a enero, serán depositados el miércoles 14 de febrero en la cuenta bancaria registrada.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (*Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari*), anexo 237.

1歳児教室「1歳ちゃん♪集まれ〜！」

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO
(*Issaiji kyōshitsu [1 saichan atsumare!]*)

Fecha y hora: Martes 27 de febrero, 9:30 a 11:00 am. Lugar: Hoken Center.

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en febrero (se dará prioridad si es su primer hijo).

*Sólo puede participar su hijo que cumple un año. No pueden participar los hermanos.

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del martes 6 de febrero, 9:00 am por teléfono o directamente a la División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 692.

お子さんの発達に関する相談～いつでも相談してください～

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS

(*Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan ~itsu demo sōdan shite kudasai~*)

CONSULTAS GENERALES SOBRE EL DESARROLLO (*Kodomo no hattatsu ni kansuru sōgō sōdan*)

Período: Lunes a viernes (excepto los feriados).

Dirigido: Menores de 18 años.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DEL HABLA (*Kotoba no sōdan*)

Fechas: Viernes 9 y miércoles 28 de febrero.

DETALLES PARA AMBOS

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Inscripciones e informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 694.

国民年金保険料の納付は口座振替・前納がお得です

ES VENTAJOSO EL PAGO ANTICIPADO Y TRANSFERENCIA BANCARIA DE LAS CUOTAS DE LA PENSION NACIONAL

(*Kokumin nenkin hokenryō no nōfu wa kōza furikae, zennō ga otoku desu*)

Efectuar el pago total anticipado del Seguro Nacional de Pensión es más barato. Además si en vez de pagar en efectivo hace el trámite para que le descuenten de su cuenta del banco, el monto a pagar baja un poco. Quienes deseen realizar el pago mediante el banco, necesitará realizar el trámite anticipadamente, este se efectúa una sola vez.

Fecha de pago desde la cuenta	Fecha límite para realizar el trámite
Fines de abril (pago de 2 años, pago de 1 año, pago de 6 meses de abril a setiembre)	Fines de febrero

*En el caso de que el día de pago sea sábado, domingo o feriado, se cobrará el siguiente día hábil.

*También hay otras formas de pago anticipado en efectivo o con tarjeta de crédito. Consulte para más información.

Informes: Oficina de Pensión de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410.

個人住民税の寄付金税額控除を受けるには確定申告を

DECLARACION DE IMPUESTOS PARA LA REDUCCION DE IMPUESTOS POR DONACIONES

(*Kojin jūminzei no kifukin zeigaku kōjo wo ukeru niwa kakutei shinkoku wo*)

Para aplicar a la reducción de impuestos por donaciones se debe llenar los datos del lugar, cantidad que dona y enviar el recibo a la Oficina de Impuestos (las personas que no pagan impuesto a la renta, deben acercarse a la municipalidad a realizar la declaración de impuestos municipales).

*Para más información, favor de consultar o ver la página web.

Informes: Agencia Tributaria División de Tasación y Orientación (*Shuzeikyoku Kazei Shidōka*)

☎03-5388-2969.

*Para más información sobre la cantidad detallada consulte en la municipalidad.

シルバー人材センターから

SILVER JINZAI CENTER

(☎042-554-5131)

MANUALIDADES OHINASAMA EN CHIRIMEN (*Chirimen saiku no ohinasama zukuri*)

Fecha y hora: Lunes 19 de febrero, 10:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Sala de capacitación (*Kenshūshitsu*).

Capacidad: 10 personas (se realizará un sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥1,500 (por el material).

Llevar: Kit para coser (sólo si tienen), almuerzo, bebida.

Inscripciones e informes: Hasta el jueves 8 de febrero, por teléfono a Silver Jinzai Center.

羽村市x日野レッドドルフィンズ「羽村市民Day」

DÍA DE LOS CIUDADANOS DE HAMURA HINO RED DOLPHINS

(**Hamura shi x Hino Red Dolphins [Hamura shimin day]**)

Invitemos a amigos y vamos a alentar al equipo de rugby de la compañía *Hino Jidōsha*.

Esta vez la entrada será más barata para los residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad.

Fecha: Sábado 2 de marzo, 1:00 pm.

Lugar: AGF Field.

Partido: *Hino Red Dolphins x Chūgoku Denryōku Red Legions??*

Costo: Gratis para los estudiantes de primaria y secundaria elemental / estudiantes de secundaria superior y mayores 500 yenes.

*Todos los asientos libres.

Inscripciones: Desde la aplicación de LINE, cuenta oficial de *Hino Red Dolphins*.

Informes: Secretaría del club de Seguidores de *Hino Red Dolphins* ☒hino-reddolphins@mb-f.co.jp

令和6年2月都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS DE TOKYO

(**Reiwa 6 nen 2 gatsu toei jūtaku nyūkyōsha boshū**)

Tipo de vivienda: (1)Por puntos (sólo para familias)...1,290 departamentos.

*Por puntos no significa por sorteo, sino por nivel de necesidad.

(2)Personas que viven solas, personas en sillas de ruedas, silver pia (personas de edad avanzada que viven solas, familias de 2 personas)...427 departamentos.

(3)Departamentos donde han fallecido personas por enfermedad u otros...154 departamentos.

Requisitos: Existe una cantidad límite de ingresos. Favor de ver la guía para obtener más información.

Inscripciones: Las solicitudes deben llegar sin falta hasta el viernes 16 de febrero al correo de *Shibuya* o en línea.

Resultados: Sorteo el martes 26 de marzo, 9:30 a 10:30 am en *Tochō Daini Honchōsha* 1er piso.

Período de distribución de la guía: Jueves 1 a viernes 9 de febrero.

Lugar de distribución: 1er piso en recepción, *Toshi keikakuka* en el 2do piso, en la entrada del sótano (sábados, domingos, feriados sólo en la entrada del sótano).

Informes: Corporación de Suministro de Viviendas de *Tōkyō* Centro de Convocatoria (*Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū* Center) desde el jueves 1 hasta el viernes 16 de febrero...☎0570-010-810 / fuera del período mencionado... ☎03-3498-8894 (Ambos teléfonos no atienden sábados, domingos ni feriados).

ENTREVISTA DE TRABAJO EN HAMURA (Hello Work Ōme gōdō shūshoku mensetsukai in Hamura)

Fecha y hora: Jueves 15 de febrero, 1:30 a 4:00 pm (Recepción: 1:00 a 3:00 pm).

Horario de presentación de la compañías: 1:30 a 1:50 pm.

Entrevista con las compañías: 1:50 a 4:00 pm.

Lugar: Hamura shi Sangyō Fukushi Center 2do piso.

Dirigido: Personas en busca de trabajo cerca a Hamura, Ōme, Fussa u otros cercanos.

Compañías que participarán: 10 compañías.

Llevar: Varios curriculums, útiles para tomar apuntes.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner ☎0428-24-9163.

MUTUAL "CHOKOTTO" PARA ACCIDENTES DE TRANSITO (Chokotto kyōsai)

Este sistema de ayuda mutua funciona de la siguiente manera: se junta la inscripción pagada por todos los residentes de los 39 municipios de Tōkyō para recibir un dinero de apoyo en caso de tener algún accidente de tránsito.

Se puede elegir de 2 tipos

Tipo A: Cuota de 1,000 yenes, puede recibir máximo 3,000,000 yenes.

Tipo B: Cuota de 500 yenes, puede recibir máximo 1,500,000 yenes.

Dirigido: Personas que viven y tienen registrada su dirección en la ciudad el día que se inscriben en el mutual.

Período: 1 de abril de 2024 a 31 de marzo de 2025 (si se registra después del 1 de abril, el período de inscripción

será desde el día siguiente a la inscripción hasta el 31 de marzo de 2025).

Período de inscripción anticipada: Jueves 1 de febrero a domingo 31 de marzo.

Inscripciones: En internet o entregando el formulario.

Lugar de recepción:

- ① Municipalidad (Ventanilla de Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai)...9:00 am a 4:30 pm (excepto sábados, domingos y feriados).
- ② Entidades bancarias (Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai, Seibu Shinyō Kinko, Tama Shinyō Kinko, Ōme Shinyō Kinko, Chūō Rōdō Kinko, Yamanashi Chūō Ginkō)...Dentro del horario de atención de cada entidad bancaria.
- ③ Internet...A partir del jueves 1 de febrero.

*El panfleto que contiene el formulario de inscripción se distribuirá a todos los hogares a mediados de febrero.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari), anexo 216.

29 DE FEBRERO FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS (2 gatsu 29 nichi ga nōkigen no zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago de los impuestos sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*), impuestos a la planificación urbana (*toshi keikakuzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hoken*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō hokenryō*) es el jueves 29 de febrero.

Informes: División de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 190.

**RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE
(Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)**

Fecha y hora: Domingo 4 de febrero, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(2 gatsu no kyūjitsu shinryō)**

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Febrero		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
4	Dom	Ozaki Clinic Hamurain ☎042-554-0188	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Masuda Shika Iin ☎042-551-8686
11	Dom	Futaba Clinic ☎042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Yano Shika Iin ☎042-555-3363
12	Lun	Matsubara Naika Iin ☎042-554-2427	Kobayashi Byōin (Iruma) ☎04-2934-5121	Watanabe Shika Iin ☎042-570-1688
18	Dom	Yanagida Iin ☎042-555-1800	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Honda Shika Iin ☎042-554-5902
23	Vie	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Kobayashi Byōin (Iruma) ☎04-2934-5121	Inagaki Shika ☎042-555-6018
25	Dom	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Inoue Shika Iin ☎042-554-7735

■En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi en Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes, días después debe ir en el horario normal para que le hagan el cálculo correcto.

*Favor de llamar por teléfono antes de ir a la institución medica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. *Llevar el seguro de salud (*Hokenshō*) sin falta. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (Español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (En japonés las 24 horas).

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**